

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays** and, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed.

(Printed on recycled paper.)

# Coming of Age Ceremony

## Seijin-Shiki

January 11, 2021  
(Monday, National Holiday)

*Seijin-no-Hi* is a national holiday dedicated in honor of young people who reached (or are going to reach) the age of 20, the age of majority in Japan. On this day, Seijin-shiki or Coming of Age Ceremony events are held by municipalities nationwide to encourage the celebrants to become independent, responsible adults.

The holding method will be changed to prevent the spread of the new coronavirus infection. In the year 2021, it will be held in a four-part system, two parts corresponding to the Shizu area. Invitation cards have been sent to the new adults born between April 2, 2000 until April 1, 2001.

◆Place: Shimin Ongaku Hall (City Concert Hall)

| Residential District of Participants                       | Start times<br>(Doors open<br>30 minutes before) |
|--|--|
| ① Usui ◆ Chiyoda   | 10:00 ~  |
| ② Shizu (Shizu & Ino Jr. High School districts)            | 11:30 ~  |
| ③ Shizu (Nishishizu & Kamishizu Jr. High School districts) | 13:15 ~  |
| ④ Sakura ◆ Nego ◆ Wada ◆ Yatomi                            | 14:45 ~  |

Jidō Seishōnen-ka (Children and Youth Section)  
jidoseishonen@city.sakura.lg.jp ☎ 484-6190

◆ The number of visitors is halved to the capacity of the hall and seating space is secured. If the hall is full, you may see it on the screen prepared on the 2nd floor. Please follow the "new lifestyle" measures, making sure to wear a mask and avoiding the spread of infections.

◆ We ask for your cooperation in temperature measurement as well as thorough hand sanitization at the time of admission. Between each ceremony, the venue will be disinfected and efforts will be taken to prevent infection.



## November is Child Abuse Prevention month!

Child abuse is an act that injures the mind and body of a child and violates human rights. Early discovery and support protects children and families. Nationwide, the number of cases are on the rise, increasing in Chiba Prefecture and Sakura City as well. If you notice or have any concerns about childcare, please inquire at the consultation desk. Let's tackle this problem as a whole to protect children from abuse and create a society where they can live happily!



### THE NEIGHBORHOOD POWER IS ESSENTIAL!

If you see a child with unnatural bruises or scratches, if you hear violent crying and yelling or if you think a child is being abused, please contact the Child Guidance Center or the Children & Youth Division. Notifications can be made anonymously. Even if the result is not abuse, you will not be held liable. The confidentiality will be protected.

### CONSULT IF YOU ARE EXPERIENCING DOMESTIC VIOLENCE

In November the prevention to eliminate violence against women is exercised too. If you are suffering from violence, please do not worry alone. Repeated violence can cause mental and physical injuries and affect children. It may also be involved in child abuse. Call immediately if you are being subject to abuse.

Jidō Seishōnen-ka ☎ 484-6263 (Children & Youth Division)  
Women's Support Center in Chiba Pref. (24 hours) ☎ 206-8002  
Pref. Central Children's Counseling Center 9:00~5:00 ☎ 253-4101

**Child Guidance Center: Dial ☎ 189 (ichi-haya-ku) to inform and protect the children's future/24 hours**

| Year                                     | 2013   | 2014   | 2015    | 2016    | 2017    | 2018    |
|--|--------|--------|---------|---------|---------|---------|
| Annual consultations nationwide          | 73,802 | 88,931 | 103,286 | 122,575 | 133,778 | 159,850 |
| Annual consultations in Chiba Pref.      | 5,374  | 5,959  | 6,669   | 7,910   | 7,914   | 9,060   |
| Annual consultations in Sakura City      | 547    | 649    | 715     | 741     | 718     | 725     |
| Number of child abuses                   | 319    | 347    | 317     | 363     | 382     | 399     |
| *In 2019 – 890 consultations, 586 abuses |        |        |         |         |         |         |

# The Application Period for Nursery School Enrollment in 2021 has started!



## Please note that the application method has changed

Kosodate Shien-ka (Child-Rearing Support Section) ☎484-6245



### ◆RESERVATION DATE & TIME TO SUBMIT APPLICATION FORM.

To alleviate congestion at the admission application venue, please reserve the submission date and time by one of the following methods:

- ① Internet reservation – please access the QR Code on the right.
- ② Mail reservation – please download the form from the City homepage, Child-rearing Support Division and mail it to:  
〒285-8501 Sakura Shiyakushō, Kosodate Shien-ka. ※Must arrive by November 6.
- ③ Reservation at the counter – please go to the Child-rearing Support Division on Dec. 1 (Tue) until Dec. 10 (Thur). Reservations at the counter can only be made on the day the application is submitted. Application forms cannot be submitted on the day of the event.

※Reservations by phone or email are not accepted.

※After completing the reservation, please come to the City Hall with your child on the date and time notified by the city and apply for admission.

### ◆RECEPTION PERIOD AND VENUE FOR ADMISSION APPLICATION.

The reservation period and admission application acceptance period are listed in the table below. Admission selection **is not** on a first-come, first-served basis.

**Caution:** If the application acceptance period has expired, no application will be accepted. If you wish to have a nursery school outside the city, please contact the section in charge of the desired municipality as well as the Sakura City Hall, Child-rearing Support Division in advance. (Application documents and deadlines vary depending on the municipality). At the time of reception, the temperature will be measured for children and parents. If the temperature measurement result is 37.5 or higher, we cannot accept it on that day.

| ADMISSION APPLICATION RECEPTION PERIOD AND RECEPTION VENUE        |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Desired starting month  | Date & Time of Submission   | Admission application acceptance period   | Reception venue   |
| January ~ March, 2021<br>.....<br>April 2021<br>First recruitment | Reservation required from January to April:<br>① Internet reservation:<br>Until November 30 (Mon)<br>② Mail reservation:<br>Until November 6 ※Must be addressed to the Child-rearing Support Division.<br>③ Reservation at the counter: Dec. 1 (Tue) until Dec. 10 (Thur) | Nov. 16 (Mon) until Dec. 10 (Thur).<br>Reception hours:<br>From 9:00 ~ 16:00<br>※ Saturdays and Sundays are closed<br>On December 5 & 6 reception until 15:00 | Sakura City Hall<br>Second Building,<br>1st Floor<br>Child-rearing Support Division |
| April 2021<br>Second recruitment                                  | ① Internet reservation:<br>Feb. 1 (Mon)~Feb. 28 (Sun)<br>② Mail reservation:<br>Feb. 1 (Mon)~Feb. 15 (Mon) ※Must be addressed to the Child-rearing Support Division.<br>③ Reservation at the counter: March 1 (Mon) ~ March 8 (Mon)                                       | Reservation priority.<br>Feb. 24 (Wed) ~ March 8 (Mon).<br>Reception hours:<br>From 9:00 ~ 17:00<br>(Only on weekdays)  |   |

## List of Hoikuen (Nursery Schools) & Nintei Kodomoen in Sakura City

| Area                | Name of Hoikuen                                     | Address              | Tel.     | Service Period                      |
|---------------------|---|----------------------|----------|-------------------------------------|
| Sakura              | Sakura Hoikuen (public)                             | Kaburagimachi 198-3  | 484-1043 | After maternity leave ends          |
|                     | Nijiro Hoikuen Sakura                               | Shirogane 1-24-5     | 309-7526 |                                     |
|                     | Seikatsu Club Kazenomura Hoikuen Sakura Higashi     | Motomachi 142-1      | 481-0225 |                                     |
|                     | Hakusui Hoikuen                                     | Iwana 961-2          | 483-8941 | After child turns 6 months old      |
|                     | Sen'nari Yōchien (Nintei Kodomoen)                  | Sen'nari 3-4-3       | 485-3755 |                                     |
|                     | Sakura Jōnan Yōchien (Nintei Kodomoen)              | Kaburagimachi 1-5    | 484-0551 |                                     |
| Negō, Wada & Yatomi | Jikō Yōchien (Nintei Kodomoen)                      | Motomachi 54         | 484-2444 | After child turns 1 year old        |
|                     | Mawatashi Hoikuen (public)                          | Mawatashi 818-2      | 498-0065 | After maternity leave ends          |
|                     | Negō Hoikuen (public)                               | Ōsakidai 4-3-2       | 484-4661 |                                     |
|                     | Sakura Keiai Hoikuen                                | Sannō 1-9-8          | 310-6811 |                                     |
|                     | Hinoki Sakura Hoikuen                               | Terazaki Kita 2-13-1 | 312-8535 | After child turns 6 months old      |
|                     | Sakura Kurumi Yōchien (Nintei Kodomoen)             | Ishikawa 551-1       | 485-8425 |                                     |
|                     | Kaede Hoikuen - Scheduled for opening in April 2021 | Omotecho 1-13-21     | 306-9367 |                                     |
|                     | Anfan Hinoki Sakura (Small scale facility)          | Terazaki Kita 2-12-1 | 310-5757 | From 6 months old until 2 years old |

## List of Hoikuen (Nursery Schools) & Nintei Kodomoen in Sakura City (Cont.)

|                |   |   |          |                                      |
|----------------|---|---|----------|--------------------------------------|
| Usui & Chiyoda | Usui Hoikuen (public)   | Usuida 2379   | 487-3006 | After maternity leave ends           |
|                | O'hisama Hoikuen  | Ōjidai 4-10-1   | 488-2177 |                                      |
|                | Sumire Hoikuen  | Usuidai 1201  | 487-8468 |                                      |
|                | Aoba Hoikuen  | Usuidai 1351-4  | 461-0460 | After child turns 6 months old       |
|                | Daini Aoba Hoikuen  | Someino 1-21  | 462-6539 |                                      |
|                | Lakeside International Childcare                              | Obukai 1515-30  | 461-3112 |                                      |
|                | Mori to Shizen no Hoikuen Nobi-nobi House                     | Ebarashinden 103  | 486-4119 |                                      |
|                | Usui Hokusui Hoikuen  | Ōjidai 1-23 (on the 3 <sup>rd</sup> floor of Lakepia Usui)            | 309-5246 |                                      |
|                | Yoshimi Hikinoko Montessori Kodomo -no-le (Nintei Kodomoen)   | Yoshimi 193-1   | 309-8372 |                                      |
|                | Ensemble Someino Kids (on-site day-care center for employees) | Usui 1239-1   | 309-7073 | 1 year-old class<br>2 year-old class |
|                | Bon ami Hoikuen (on-site day-care center for employees)       | Ōjidai 3-12-14  | 312-2330 |                                      |
| Shizu          | Shizu Hoikuen (public)  | Nishishizu 4-26-1   | 489-3004 | After maternity leave ends           |
|                | Kitashizu Hoikuen (public)                                    | Ino 869-9   | 487-1785 |                                      |
|                | Minamishizu Hoikuen (public)                                  | Nakashizu 7-1-10  | 487-6245 |                                      |
|                | Ai Ai Hoikuen Kamishizu-en                                    | Kamishizu 1770  | 310-7643 | After child turns 6 months old       |
|                | Ai Ai Hoikuen Yūkarigaoka-en                                  | Jōza 700  | 308-4304 |                                      |
|                | Egaonomori Hoikuen Ino  | Ino 972-2   | 312-5291 |                                      |
|                | Montessori Hikinoko (Nintei Kodomoen)                         | Jōza 1219-4   | 461-1372 |                                      |
|                | Mikuni Hoikuen  | Shimoshizuhara 61   | 489-2002 |                                      |
|                | Miyanomori Hello Kids   | Miyanodai 3-1-1   | 462-2615 |                                      |
|                | Wellness Hoikuen Sakura                                       | Kamishizuhara 351-8   | 312-8762 |                                      |
|                | Wellness Hoikuen Yūkarigaoka                                  | Nishi-Yūkarigaoka 6-12-3,<br>1F West Town Area, AEON TOWN Yūkarigaoka | 312-2710 |                                      |
|                | Yūkari Hello Kids   | Jōza 383-1  | 488-3130 | After maternity leave ends           |
|                | Yūkari-no-Mori My Kids  | T-205, 1-1, Minami Yūkarigaoka  | 461-2441 |                                      |
|                | Solasto Sakura Hoikuen  | Kamishizu 1704-6  | 463-7351 |                                      |
|                | Shizu Ekimae Mommy Sakura Hoikuen                             | Kamishizu 1656-9  | 310-6525 |                                      |
|                | Sakura Yōchien (Nintei Kodomoen)                              | Nishishizu 2-23-19  | 487-1747 |                                      |
|                | Himawari Room Nishishizu                                      | 104, Bldg. 1, Clair Shizu, Nishishizu 3-1                             | 497-6277 |                                      |
|                | Yūkari Daily Kids   | Yūkarigaoka 4-8-6   | 377-6565 |                                      |
|                | Kid's Patio Shizu-en  | 3 <sup>rd</sup> floor, Shizu Station Bldg., Kamishizu 1663            | 463-8637 |                                      |
|                | Shōkibo Hoikujigyō  |   |          | From 3 year-old class                |
|                |   |   |          | 1 and 2 year-old class               |
|                |   |   |          | From 6 months old until 2 years old  |

## Let's energize Sakura City!

Campaign to return up to 20%  
with cashless payment!



In order to support businesses in the city affected by the spread of the new coronavirus infection, a point return campaign unique to the city is being implemented using the cashless payment service "PayPay". Let's shop cashless and bring energy to the shops in Sakura!

- Campaign period: November 1 (Sun) ~ January 31, 2021 (Sun)
- Campaign overview: If you pay by PayPay cashless payment at member stores (excluding chain stores, large stores, supermarkets) in the city during this campaign period, a bonus of up to 20% of the payment amount will be given.
- Upper limit of grant: 1,000 Yen once. 5,000 Yen within the campaign period.

**INQUIRIES:** Industrial Promotion Division ☎ 484-6145  
PayPay Customer Support Center ☎ (0120) 990-634

## NOTICE OF MUNICIPAL PARKING LOT UNAVAILABILITY

Starting November 2 (Monday), the Sakura City municipal parking area located in Shinmachi will no longer be available. The construction of the Shinmachi Revitalization Complex (tentative name) will be carried out on that ground and which will include the Sakura Public Library. The construction is scheduled to be carried out until the end of August, 2022 and scheduled to open in March, 2023.

For details, inquiries and contact numbers, please visit the city homepage by accessing the QR code.



## Kyū Hotta Tei / Juntendo Memorial / Buke-Yashiki

The regular tour areas are open to the public, but due to the spread of the coronavirus infection, a schedule to hold special openings of places that are normally closed to visitors in these venues is being reconsidered. As soon as it is decided, details will be informed.

Bunka-ka (Culture Section) ☎ 484-6191

|                   |   |
|-------------------|---|
| Buke Yashiki      | 9:00 ~ 17:00 (Last admission 16:30)<br>Fee: General 210 Yen, Students 100 Yen |
| Kyū Hotta Tei     | 9:30 ~ 16:30 (Last admission 16:00)<br>Fee: General 320 Yen, Students 160 Yen |
| Juntendo Memorial | 9:00 ~ 17:00 (Last admission 16:30)<br>Fee: General 100 Yen, Students 50 Yen  |





- ※ Group fees are available.
- ※ A common ticket to visit the three venues is profitable.





# HEALTH INFORMATION – NOVEMBER 2020



| Health Information for Mothers & Children  |   |                                 |                                  | Holiday & Night-time<br>Emergency Medical<br>Services  |
|--|---|---------------------------------|----------------------------------|--|
| HEALTH CHECKUPS  |   | NOV. 2020                       | PLACE                            | RECEPTION  |
| <b>4-month checkup</b> for children born in June 2020  |    | Tue. 24                         | Kenkō KC                         | An appointed time will be indicated                    |
|  |   | Wed. 11                         | Seibu HC                         |  |
|  |   | Fri. 27                         | Nambu HC                         |  |
| <b>8-month checkup</b> for children born in February 2020 ("Mogu-Mogu Class")  |   | Tue. 10                         | Kenkō KC                         | Reservation required                                   |
|  |   | Fri. 20                         | Seibu HC                         |  |
| <b>18-month checkup</b> for children born in May 2019  |   | Wed. 18                         | Kenkō KC                         | 13:10 ~ 14:40<br>(An appointed time will be indicated) |
|  |   | Wed. 25                         | Seibu HC                         |  |
|  |   | Thur. 12                        | Nambu HC                         |  |
| <b>3-year checkup</b> for children born in May 2017  |   | Tue. 17                         | Kenkō KC                         |  |
|  |   | Thur. 26                        | Seibu HC                         |  |
|  |   | Fri. 13                         | Nambu HC                         |  |
| <b>Dental Checkup</b> for children born in November 2017 or in May 2018.<br>※Checkup for children aged 2 years old is cancelled until March 2021<br>(On the days with a *mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.)   |    | Fri. 06*<br>Wed. 11             | Kenkō KC                         | 13:15 ~ 14:15<br>(An appointed time will be indicated) |
|  |   | Mon. 02*<br>Mon. 16             | Seibu HC                         |  |
|  |   | Mon. 09*                        | Nambu HC                         |  |
| <b>Child Development Consultation</b> for pre-schoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan")  |   | Thur. 19                        | Kenkō KC<br>Application required | 9:00 ~ 12:00<br>Carrying out as scheduled              |
| <b>Maternity Class for expectant fathers &amp; mothers</b> of babies due from January to March 2021  |    | Sun. 15                         | Seibu HC<br>Application required | 9:00 ~ 12:00<br>13:00 ~ 16:00                          |
| Health Consultation for Adults   |   |                                 |                                  |  |
| <b>Consultation with public health nurse</b>   |  | Wed. 04                         | Seibu HC                         | 9:30 — 11:30   |
|  |   | Fri. 20                         | Nambu HC                         |  |
| Kenkō Kanri Center<br>☎485-6711  |   | Seibu Hoken Center<br>☎463-4181 |                                  | Nambu Hoken Center<br>☎483-2812                        |
| Holiday & Night-time<br>Emergency Medical<br>Services  |   |                                 |                                  |  |
| <b>Sundays &amp; Holidays<br/>Night-time Treatment</b><br>Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC<br>☎239-2020<br>19:00 ~ 21:45  |   |                                 |                                  |  |
| <b>Emergency Pediatric Internal<br/>Medicine</b> for children aged 15 or younger<br>at Kenkō KC ☎485-3355<br>Every night 19:00 ~ AM 5:45<br>On Sundays & holidays, open<br>9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45  |   |                                 |                                  |  |
| <b>Night-time Consultation<br/>on children's acute illnesses:</b><br>☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days)<br><b>on acute illnesses (for anyone):</b><br>☎#7009 (18:00 – 6:00 AM, 365 days;<br>9:00 – 6:00 AM on Sunday & Holidays)  |   |                                 |                                  |  |
| <b>To Find an On-Duty Doctor (*)</b><br>8:30~22:00 (Sundays & Holidays)<br>☎484-2516<br>Recorded audio guidance on contacting:<br>(daytime) • a surgeon • a dentist<br>• a doctor of internal medicine<br>(night-time)• a surgeon (*) <b>Treatment<br/>is provided at each doctor's office</b> |   |                                 |                                  |  |
| <b>Child Abuse Consultation/Reporting</b><br>Children & Youth Section, City Hall<br>(Daytime): ☎484-6263<br>Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152<br>Sakura Police Station: ☎484-0110  |   |                                 |                                  |  |

## NOTICE OF SPECIFIC HEALTH CHECKUPS (COLLECTIVE TOKUTEI KENSHIN) & CANCER SCREENINGS

Inquiries: Kenkō Kanri Center ☎485-6711

In order to prevent the spread of coronavirus infections, **the childcare service will be discontinued** on the dates indicated. Thank you for your understanding and cooperation. During the entire breast and cervical cancer screenings' schedules, the staff will take care of the children while participants to the screenings are tested in the bus.  
 ●Breast cancer screening: January 29 & February 4, 2021 ●Cervical cancer screening: December 18, 2020



Reservations for collective breast & cervical cancer screenings are now being accepted. The reception will be closed as soon as the capacity is reached. Starting this year, a reservation method for these screenings has been implemented. Please check the schedule, venue and details of time of reservation in the city homepage or in the Sakura City Examination Information enclosed in your Health Checkup slip.

### Eligible targets for breast cancer screening:

Women who are 30 years and older (those who did not undergo collective examination as well as mammography screening in the previous fiscal year).

### Eligible targets for cervical cancer screening:

Women aged 20 years and older who did not take this screening in the previous fiscal year.

**Reservation method:** You can apply by any of the following ways:

➤ Visit any of the city's health center and fill out the application form. ➤ Send a postcard to Kenkō Zōshinka, 2-27, Ebaradai, Sakura ☎285-0825, ➤ Send a fax 485-6714 or ➤ By internet: <http://www.city.sakura.lg.jp/0000012866.html>  
 The following information is required: ❶ Choice of date & place ❷ Address ❸ Name ❹ Date of birth ❺ Age ❻ Daytime telephone number ❼ Individual code on your checkup slip (if available).

### POPULATION OF SAKURA CITY ※ ( ) Increase/Decrease from previous month

As of the end of September, the population of Sakura City was 173,979 ※ (-69) (85,736 males and 88,243 females) in 78,473 households. The total includes 3,727 registered non-Japanese residents.